

读时尚美文

学当代英语

天有不测

毛荣贵 张韧弦 编著

Learn English  
Through Reading

吉林大学出版社

读时尚美文  
学当代英语

# 天有不测

毛荣贵 张韧弦 编著

吉林大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

读时尚美文 学当代英语/毛荣贵主编.——长春:吉林大学出版社,2001,9

ISBN 7-5601-2572-7

I. 读.... II. 毛.... III. 英语—对照读物—汉、英  
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 059667 号

# 读时尚美文 学当代英语 天有不测

毛荣贵 张韧弦 编著

---

责任编辑:杨 枫

封面设计:石 枫

---

吉林大学出版社出版  
(长春市解放大路 125 号)

吉林大学出版社发行  
梨树县书海福利印刷厂印刷

---

开本:850×1168 毫米

1/32

2001 年 10 月第 1 版

印张:5.625

2001 年 10 月第 1 次印刷

字数:139 千字

印数:1—5 000

---

ISBN 7-5601-2572-7/H·285

定价:9.80 元

## 前 言

学习英语有捷径否?学生常常如此问我。

有!我如此作答,一点也不犹豫。

余学习研究英语数十年,遍尝甘苦,柳暗花明。蓦然回首,但见绵延曲折的英语学习征程上闪出一条快速通道,上面写着两个大字:阅读!

阅读,是致用。

当你能够使用英语去探求新知,去拓展视野时,这不是在实践“学以致用”的伟大真理吗?

阅读,是享受。

当你一边汲取最新信息,一边品尝佳句美词时,这不是“把酒临风”,沉醉于“江山留胜迹,我辈复登临”的境界吗?

阅读,是启蒙。

当你穿梭于字里行间,频繁感受内心的震撼、思路的豁然、心灵的共鸣时,这不是“润物细无声”般的知商和情商升格吗?

阅读,是佳境。

当你能够使用非母语“纵览云飞”,感受“一览众山小”时,这不是英语学习渐入佳境?这不是崭新人生渐入佳境吗?

本套丛书,就为你提供了致用、享受、启蒙和渐入佳境的“硬件”!

按文章内容,本套丛书共分为六册:

1/天有不测 2/人间万象 3/七彩生活 4/健康是金 5/人与自然 6/科技星光

每册三十篇左右短文,篇篇精彩,信息丰富!她们大部分来自因特网,有些是美国友人提供的,有些是《科技英语学习》的读者推

荐的(注:本套丛书的主编之一系《科技英语学习》〈月刊〉主编)。

她们如同一扇扇窗口,透现一道道西方世界迷人的人文风景。她们如同一个个挚友,指点江山、吐露心迹、纵论横述、传播信息。

每册三十篇左右短文,篇篇精当,可品可咀!她们简洁、明朗、地道、高效,折射了现代英语的发展趋势并洋溢着时代气息。

每篇短文前配有中文导读,寥寥数语,或发人深省,或博你一笑,或提纲挈领,或指点迷津。我们称之为warming-up reading。

为了训练和检测读者的阅读情况,每篇文章后配有“名题精编”栏目。编写时既考虑到与标准化英语考试题型接轨,又有针对文章有关语言点训练应试者词汇和语法技能的题目,共分词项选择(区别同义词、学习新词)、搭配连线(考察词汇搭配能力)和辨别改错(主要训练语法)三大类。同时打破按内容先后设题的传统做法,而是从易到难编排,文后不仅附有答案,还有答题思路点拨,使读者知其然并知其所以然。

本套丛书的编写原则是:以英语阅读为出发点和根本点,培养读者的英语综合运用能力。因此,每篇文章后另设三个新意拂面的专栏。它们是:

词汇撮萃:针对文章出现的若干重要词汇进行梳理归纳,甄别比较,除了可以初步学到英语词汇学的基础知识之外,还可以学到一些记忆词汇的方法;

写作揽胜:萃选文章中的佳句,紧扣文章对其在遣词造句、篇章布局上的独到之处详细加分析,结合学生英语写作的弱点及难点,纵横论述;

翻译指津:以文章中的难句为范例,提供译文,并演绎形形色色的翻译技巧,或亮出译者间的商榷和讨论,或简述翻译的理论,帮助学子在比较中作出鉴别、在品味中体验技巧。

本书不仅是上海、湖北、湖南、江苏、浙江、吉林等地一群学者通过email精诚合作的成功作品,而且其中也渗入了美国教授的

心血。费城的 Dorine Huston 教授，西雅图的 Rosemary Adang 和 Bill Hofmann 教授也在大洋彼岸伸出了援助之手，他们跨越虚拟空间，不仅提供了许多精彩短文，而且为我们扫除了许多俚语、社会背景或文化背景等方面的“拦路虎”。

最后，本丛书的两位主要编者想借一点篇幅对他们的师友、家人和同事表示诚挚的感谢。如果没有他们的支持、协助、鼓励、安慰、耐心和分担寂寞，两百篇未经加工的原文可能至今仍静躺在硬盘的某一角落。

协助本书编写工作的有：姚蔷珍、毛竹晨、陈衡、郝萌、郭海涛、赵亮、刘亚丽、陈志云、陈志宏、潘君默、白松、何巍、骆晓荣、朱江、黄峻峰、张一宁、谭清香、任丽华等同志，在此向他们表示最衷心的感谢！

当然，对本套丛书最有权威的评判者不是编者，也不是出版者，而是使用此书的广大读者。我们真诚地期待着读者的批评和指教，以期把我们今后的工作做得更出色。

毛荣贵 张韧弦

# Contents

- 1** Snow,Ice Disrupt Travel,Power in Eastern US **1**
- 2** Search for Survivors of Georgia Tornadoes Slows **7**
- 3** More Floodwaters Threaten Devastated Mozambique **93**
- 4** Heavy Rains and Winds Lash Alabama,One Dead **21**
- 5** Ukraine Mine Blast Death Toll Climbs to 80. **27**
- 6** Vast Wildfires Choke Alaska City with Smoke **33**
- 7** Mexican Blaze Threatens Rare Monarch Butterfly **38**
- 8** Teen Columbine High School Sweethearts Killed **44**
- 9** FBI Reopens 1964 Mississippi Murder Investigation **51**
- 10** Gunman Kills Two,Wounds Three in Rampage **58**
- 11** Nine Fans Crushed to Death at Pearl Jam Concert **65**
- 12** Girl's Body Found Entombed in Concrete **70**
- 13** Investigators Silent on Concorde Landing Gear **75**
- 14** Teacher Killed in Florida School Shooting **82**
- 15** Sharks Attack Two Young Women off Florida Beach **88**
- 16** N.Y. Man Gets Life in Prison for Killing 8 Women **93**

- 17** Police Probe Cause of Deadly N.J.College Fire 99
- 18** UK Family Doctor May Have Killed Nearly 200 106
- 19** Girl,6,Shot Dead in Mich.School Shooting 113
- 20** City Mourns for Boy Dragged to Death in Theft 120
- 21** Services Held for Little Girl,Shot in US School 126
- 22** Amtrak Policeman Kills Man in Philadelphia Station 132
- 23** Philippine Volcano Damages Crops; Mudflows Feared 139
- 24** Korea Beefs up Disinfection against Foot and Mouth 145
- 25** Japan Volcano Evacuees Take Bath Break 150
- 26** Colorado Wildfires Could Turn Extremely Dangerous 155
- 27** Twisters Kill 22,Turn Georgia Town into ' War Zone' 161
- 28** Philippine Volcano Roars,Turns Day to Night 168





## Snow, Ice Disrupt Travel, Power in Eastern US

*By James Pierpoint*

自然灾害是无情的,即使拥有最先进科技的美国人也往往束手无策。曾经听一位在纽约住过几年的朋友说那里的冬天如何可怕,当时,朋友在说到“寒冷”一词时,脸部那种变形夸张的表情仍令人联想起“冻僵”二字。从本文看来,美国东部的冬天真有那么可怕: The weather so terrified and terrorized the residents that there's no people on the streets. 冬天访美的朋友可要当心了。

Freezing rain and snow caused misery from the Carolinas to Maryland and Pennsylvania on Sunday, knocking out power, coating roads with ice and putting a damper on Super Bowl parties.

5

Forecasters issued winter storm warnings as far south as north Georgia as a weather system that coated Atlanta with a sheet of ice on Saturday moved up the coast, leaving tens of thousands without power in the Carolinas and causing some outages in the Washington area.

10

"It's awful. The weather so terrified and terrorized the resi-

dents that there's no people on the streets," said Bryan Watson, a former National Hockey League defenseman and owner of Buggy's Pizza and Sports Bar in Alexandria, Virginia, a suburb of Washington, D.C.

15 Tens of thousands of customers lost electric service as a wave of freezing rain and *sleet* passed through North Carolina, where utility crews had just finished repairing power lines downed in last week's snowstorm.

20 Charlotte-based Duke Power reported about 52,000 customers without power, and Carolina Power & Light was working to restore power to about 9,500 customers.

"We had just completed all the ones (customers) related with that (previous storm) at noon, just in time to be ready for this next wave," CP&L spokesman Mike Hughes said.

25 Last week's snowstorm dumped a record 20.3 inches of snow at the Raleigh-Durham International Airport, and up to two feet of snow in the Sandhills region east of Charlotte.

30 North Carolina Gov. Jim Hunt has asked for an estimated \$24.4 million in federal disaster aid for the state, which is still recovering from Hurricane Floyd's devastating floods last September.

In South Carolina, Gov. Jim Hodges declared a state of emergency on Friday in anticipation of widespread damage from this weekend's freezing *precipitation*.

35 In Virginia, six to 12 inches of snow was reported along the Blue Ridge Mountains, and two to four inches of snow were expected around Washington, D.C., where snow alternated with sleet and freezing rain during the afternoon.

40 Hundreds of trucks spread salt on roads in the Washington area and some schools in Maryland and Virginia districts around the capital announced they would be closed on Monday.

The three major airports serving Washington continued operating although Baltimore-Washington International closed

45 both main runways for 90 minutes for plowing and salting.  
Philadelphia International Airport reported a rash of delays and cancellations, particularly flights serving cities in the South.

50 Forecasters predicted one to two inches of sleet and snow accumulation in Southeast Virginia, including Richmond, which could cause significant icing on roads and power lines.

In Atlanta, conditions were clearing and temperatures rose into the high 30s F as the St. Louis Rams and Tennessee Titans prepared to kick off inside the Georgia Dome.

55 The storm was forecast to move into the New York area on Monday and *meteorologists* said Philadelphia, southern New Jersey and Delaware could look forward to a potentially *treacherous* mix of rain and sleet. ■

## 词汇撷萃



The storm was forecast to move into the New York area on Monday and **meteorologists** said Philadelphia, southern New Jersey. (L55-57)

**meteorologist** 气象学家; **meteor** 大气现象, 流星; **meteorite** 陨星, 流星; **meteoric** 大气的, 气象学的; **meteorology** 气象学。从这一组词可以看出, 词干是 **meteor**, 表示“……学科”时, 用后缀 **-logy**; 表示“…学家”时, 则用后缀 **-logist**。又如

**anthropology / anthropologist** 人类学 (家); **technology / technologist** 工艺学 (家), 技术 (专家); **geology / geologist** 地质学 (家); **physiology / physiologist** 生理学 (家); **psychology / psychologist** 心理学 (家)。

另外, 常用来表示学科或学术的名词后缀还有 **-ery** 和 **-ic (-ics)**。如:

**chemistry** 化学, **surgery** 外科学, **cooking** 烹饪学; **logic** 逻辑学, **electronics** 电子学, **optics** 光学, **physics** 物理学。

掌握一些有用的词缀有助于我们阅读和理解科技文章, 尤其是那些令人头痛的专业术语和名称。

**meteorologist**: 气象学家 **treacherous**: 令人不安的

HINT BA



## 翻译指津

Tens of thousands of customers lost electric service as a wave of freezing rain and sleet passed through North Carolina, *where utility crews had just finished repairing power lines downed in last week's snowstorm.* (L15-18)

对于较长的定语从句，如果用前置法译出的译文拗口冗长，则采用后置法，即把原来的定语从句后置，译成并列分句或独立句。所以该句中的定语从句可译成另一分句。

译文：由于寒冷的雨夹雪天气席卷了北卡罗来那州，数十万的用户断了电，公用事务部门的员工们刚刚在那里抢修完上周被暴风雪刮倒的线路。

再看例句：

I told the story to John, *who told it to his brother.* 我把这件事告诉了约翰，约翰又告诉了他的弟弟。

Kissinger and his small group of aides toured the Forbidden City, *where the Chinese emperors had once lived in lofty splendor.* 基辛格和他的一小组随从参观了紫禁城，从前的中国皇帝曾在这里过着奢华显赫的生活。

Elizabeth was determined to make no effort for conversation with a woman, *who was now more than usually insolent and disagreeable.* 伊丽莎白决定不再和这样一个女人说话，这个女人当时异常无礼，十分令人反感。



## 写作揽胜

Last week's *snowstorm dumped a record of 20.3 inches of snow at the Raleigh-Durham International Airport.* (L25-26)

乍一读来，该句中的斜体字部分很别扭，似乎这种搭配很不合乎语义规则，“大雪如何倒出一个记录来呢？”。细细想来，这正是该句的精采之处。本来应该是“...创造...记录”和“...set up a record，大雪一个劲地往下倒”，结果两个意思合到了一起，该句就译成了“大雪一个劲地往下倒，创下了Raleigh-

Durham 国际机场积雪厚达 20.3 英尺的记录。”这种把本来适用于甲事物的词语移用到乙事物上的修辞手法（即 Transferred Epithet / 移就）值得模仿，这种看似不相关的语义搭配可以使原本朴素无华的句子平添许多色彩。请再读一例：

I passed a *sleepless night*. 我度过了一个不眠之夜。

无论从语义还是从逻辑上看，上例中“sleepless”的应该是“I”，而不是“night”。“sleepless night”虽不合逻辑，却颇为形象生动，令人耳目一新。

### 名题精编

## I. READING COMPREHENSION

Directions: There are four choices marked A), B), C) and D) in the following questions or unfinished statements. You should decide on the best choice based on the text.

- The winter storm affected \_\_\_\_\_.  
A) California      B) Minnesota      C) South Carolina      D) South Dakota
- The snow and freezing rain caused all the following damage EXCEPT \_\_\_\_\_.  
A) power failure      B) class suspension      C) flight delays      D) game cancellation
- The author indicates that \_\_\_\_\_.  
A) a disastrous flood attacked the Carolinas last September, which made the situation worse  
B) salting helps to prevent vehicles from skidding on icy roads  
C) snow alternated with sleet and freezing rain is more devastating than snow alone  
D) None of the above

## II. VOCABULARY AND STRUCTURE

### A. MULTIPLE CHOICE

Directions: Choose A), B), C) or D) from the following items so that the sentences are appropriate.

- It is a wonder that the man held his breath under water for a(n) \_\_\_\_\_ duration of ten minutes.  
A) record      B) recording      C) recorded      D) recorder
- The newly unearthed vase is so rare that it is worth a(n) \_\_\_\_\_ 10 million dollars.  
A) estimate      B) estimated      C) estimating      D) estimatingly

6. Sara told her little brother to hide his toys \_\_\_\_\_ their parents' return.

- A) in front of      B) in return for      C) in regard of      D) in anticipation of

### B. MATCHING

Directions: Draw a line between an item in the left column and one in the right column so that the collocation is natural and acceptable.

7. knock out                      A) a campaign  
8. pass through                 B) electricity  
9. recover from                C) coma  
10. kick off                      D) promotion  
11. look forward to           E) areas

### C. ERROR CORRECTION

**Directions:** In either of the following sentences, there is one underlined part that is not appropriate. Please identify and correct it.

12. It is dangerous to walk outside after three days' continuous sleet because the
- A B

road is completely coated by ice.

13. The picnic plan for the weekend might not be cancelled since the weather has
- A                      B                      C

cleared.

D

1.C 2.D 提示: A、B、C 均在文中有所提及, 其中 class suspension 指学校停课, 至于超级杯 (Super Bowl) 橄榄球赛, 只是 put a damper on- (蒙上一层阴影), 还不至于取消。而且根据倒数第二段, 天气条件正变得适合于比赛了 (kick off 是美式橄榄球比赛中的中场开球)。3.D 提示: A、B、C 都错。文章只提到 North Carolina 遭到过洪水, 而 A 中的 Carolinas 则包括南卡罗来纳; B 可能正确, 但仅从上下文难以推断 (撒盐或许是为了加速积雪融化), C 是显然缺乏依据的, 故选 D。4.A 5.B 6.D 7.B 8.E 9.C 10.A 11.D 12.D with 13.D cleared up

## 2

## Search for Survivors of Georgia Tornadoes Slows

From Reuters

这是一则龙卷风灾害的报道,灾区主要在美国的乔治亚州。大家是否还记得1996年的亚特兰大奥运会?而亚特兰大正是乔治亚州的首府。文章中多处对灾情的生动描写,如:...leveling hundreds of homes and tossing cars about like toys 不由使我们感到人类在自然面前的渺小,拥有最先进科技的美国人也不例外。

The search for more survivors of *tornadoes* that killed at least 18 people and injured 100 others in southwestern Georgia faded late Tuesday afternoon as emergency workers shifted their focus to assessing property and *livestock* damage.

5 "The immediate victim response is done," said Lisa Janak, spokeswoman for the Georgia Emergency Management Agency. "We're still in the process of confirming with all the counties, but it (the death toll) should be pretty much stable."

10 Initial counts on Monday, just hours after the powerful *twisters* swept through four counties in southwestern Georgia,

tornado: 龙卷风 livestock: 牲畜 twister: 龙卷风

HINT BA

leveling hundreds of homes and tossing cars about like toys, had as many as 22 people killed.

State officials said on Tuesday that “crossover” reporting had *inflated* the number, adding they were now fairly confident most of the people reported missing in Mitchell, Grady, Colquitt and Tift counties had been accounted for.

Janak said the agency would now begin determining how many homes and livestock had been destroyed. Federal and state officials have not yet released any estimate of the cost of the disaster.

The tornadoes, the worst to hit Georgia since a twister killed 41 people in Gainesville in 1944, destroyed an estimated 350 homes in the four affected counties, according to *preliminary* state and Red Cross figures.

“It’s just absolute, total devastation,” said Bill Maddox, spokesman for the American Red Cross, which has set up an emergency shelter in Camilla, Georgia, about 200 miles (320 km) south of Atlanta.

Camilla, a town of 5,500 in Mitchell County, was hardest hit by the disaster. Emergency crews used fork lifts, trained dogs and even their bare hands to comb through tons of debris scattered for miles around the area.

“You’ve got *slabs* where (mobile) trailers once were, cars that are *mangled* because they’ve been bounced around, brick homes that are smashed and just piles and piles of rubble,” Maddox said.

The extent of the devastation was particularly daunting in a mobile home park just south of Camilla. Only three of the 100 or so homes that once dotted the park still remained. “It looks like somebody dropped a bomb on it,” Georgia Gov. Roy Barnes said after flying over the area on Monday.

Georgia has declared a state of emergency in the four affected counties and dispatched emergency generators and additional law enforcement officers to the area. No *looting* has been



45 reported.

And in Washington, President Clinton declared that a major disaster exists in Georgia, making it eligible for federal assistance.

Vice President Al Gore will travel to Camilla on Wednesday to view the disaster area, Gore's office said.

50 State officials speculated the death toll from the first major tornadoes of the year was high because the twisters struck while most people were asleep and unable to heed tornado *sirens* and warnings broadcast on television and radio.

55 Residents were also caught off guard because tornado season in Georgia usually begins in March. Tornadoes most often occur in the late afternoon or early evening, once the day's heat has built up.

60 Although southwestern Georgia bore the *brunt* of this week's tornadoes, officials in Arkansas, Alabama, Florida, Mississippi and Tennessee also reported storm-related damage.

In Alabama, a twister in southern Montgomery County sent pieces of a factory's four metal buildings flying nearly two miles (three km), causing \$400,000 in damage.

65 Tornadoes were also blamed for damage to about 40 homes in the Florida Panhandle, though no deaths or injuries were reported. ■

### 词汇撷萃



Tornadoes most often occur in the late afternoon or early evening, once the day's heat has **built up**. (L55-57)

动词短语 **build up** 意为：逐步形成，逐步建立，逐步发展 (develop)；增长 (数量)，增强 (体质，力量)；积聚 (accumulate)；提高……的声誉。如：

We are **building up** our library. 我们正在逐步扩大我们的藏书。

The tension is **building up**. 紧张的气氛正在加剧。

When sick you must rest to **build up** your health. 生病时你应当休息以增

siren: 警报 brunt: 主要冲击

HINT BAN